

Joseph en Égypte.

(1807)

"Champs paternels."

Recitative and Aria.

English version by
Dr. Th. Baker.

ÉTIENNE-NIC. MÉHUL.
(1763 - 1817.)

Andante. (♩ = 88)

Recit.

Vai-ne-ment Pha-ra -
'Tis in vain Pharaoh

san - ce
ten - der

on, dans sa re-con-nais-san-ce, S'em-presse à flat-ter mes dé-tries
all gra-ti-tude can ten-der To flat-ter and tempt my de-

Allegro. (♩ = 72) Recit.

sirs;
sires;

Au milieu des hon-
In the midst of these

Recit. *express.*

neurs, de la ma-gni-fi-cen- - - ce, Mon cœur est tourmen-
hon-ors, surrounded by this splen- - dor, My heart ev-er re-

ff Allegro.

té par d'a - mers sou-ve - nirs. Allegro.
mem - bers and sad - ly a - spires.

f p *f p*

f p *f p* *rit. f.*

Adagio. (♩ = 50) *p* *espress. con calore*

Champs pa-ter-nels! Hé-bron, dou-ce val-
Fields of my sire! O He-bron, peaceful

lé-e! Loin de vous a lan-gui ma jeu-nesse e-xi-
val-ley! Far from you I have pined all my youth as an

lé-e, Comme au vent du dé-sert se flé-trit u-ne
ex-ile, As a flower would fade in the winds of the

fleur, Comme au vent du dé-sert se flé-trit u-ne
waste, as a flow-er would fade in the winds of the

heur, — Et sans moi — tu vieil - lis — en — pleu - rant mon mal -
 fate! — and with - out — me you age, while you weep for my

rinf. assai

Allegro. (♩ = 72)

heur.
 fate!

pp cresc f sf

Frè - res ja - loux, trou - pe cru - el - le, C'est
 Broth - ers of mine, jeal - ous and cru - el, 'Twas

p f sf p cresc

vous, — c'est vous dont la main cri-mi-nel-le A son a-mour m'o-sa-ra-
 you — de-spoil'd me of life's chiefest jewel, You dared to tear me from his

p pp

vir; C'est vous, c'est vous dont la main cri-mi-nel-le À son a-
love! 'Twas you despoild me of life's chiefest jew-el, You dared to

mour mio-sa ra-vir.
tear me from his love!

p Un poco più calando
Vous a-vez pu voir, sans fré-mir, Ses
Nei-ther might compas-sion ye move To

pleurs, — ses pleurs, sa dou-leur pa-ter-nel-le... In -
see the tears and the woe of a fa-ther! Un -

f

grats! in - grats! je de - vrais vous ha - ir, je de -
 grate - - ful sons! I should hate you, in - deed, I should

riten. 1. *p a tempo agitato*

vrais vous ha - ir, Et pourtant, malgré ces a - lar - mes, Mal - gré cet affreux souve -
 hate you, in - deed! Yet I feel, in spite of my an - guish, And wounds that yet rankle and

f col canto *pp a tempo* *ff* *pp*

p molto espress. ed allarg. un poco

nir, Si vous pou - viez vous re - pen - tir, -
 bleed, Could you re - pent your sin - ful deed, -

ff *dim.* *pp poco allarg.*

a tempo

Je se - rais tou - ché de vos lar - - mes;
 Then your tears my an - ger might van - - quish,

p a tempo *f*

poco allarg. *a tempo*

Si vous pou - viez vous repen - tir, — Je serais tou -
 Could you re - pent your sinful deed, — Then your tears my

pp poco allarg. *p a tempo*

ché de vos lar - - mes.
 an - - ger might van - - quish!

ff sf

f In - - grats! *f* je devrais vous ha -
 In - - grates! I should hate you, in -

p f sf p

f poco allarg. *a tempo*

ir, Je de - vrais vous ha - ir, Et pour -
 deed, I should hate you, in - deed! Yet I

f sf col panto dim. p pp a tem.

tant, malgré ces a - lar - - mes, Mal-gré cet affreux souve - nir,
 feel, in spite of my an - guish, And wounds that yet ran - kle and bleed,

ff *pp* *ff* *dim.*

poco allarg. *a tempo*

Si vous pou - vriez — vous re - pen - tir, Je se - rais tou -
 Could you re - pent — your sin - ful deed, Then your tears my

pp poco allarg. *p*

ché de vos lar - - mes,
 an - ger might van - - quish,

f *sf*

cresc.

Je se - rais tou - ché — de vos lar -
 then your tears my an - - ger might van -

f *p*

mes, Je se-rai-s tou - ché - de vos
quish, then your tears my an - - ger might

f *f* *f* *p*

lar - - - mes, de vos lar - - -
van - - - quish, your tears my an - - -

cresc.

mes, de vos lar - - - mes.
ger then might van - - - quish!

ff *ff* *f*